

clee1 - Lina

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 27, 2012 10:11 AM
To: HAWtestimony
Cc: publicpolicy@oha.org
Subject: Testimony for HCR166 on 3/28/2012 9:00:00 AM
Attachments: HCR166 Aha Kauleo Testimony 3.28.12 HAW.pdf

Testimony for HAW 3/28/2012 9:00:00 AM HCR166

Conference room: 329
Testifier position: Comments Only
Testifier will be present: Yes
Submitted by: Office of Hawaiian Affairs
Organization: Office of Hawaiian Affairs
E-mail: publicpolicy@oha.org
Submitted on: 3/27/2012

Comments:



HR128/HCR166

REQUESTING A MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE DEPARTMENT OF EDUCATION AND AHA KAULEO KAIAPUNI HAWAII FOR DEVELOPMENT IN THE HAWAIIAN LANGUAGE OF THE READING, MATH, SCIENCE, AND OTHER ASSESSMENTS ADMINISTERED TO STUDENTS IN GRADES THREE THROUGH SIX OF THE DEPARTMENT OF EDUCATION'S HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM AND FORMAL ACKNOWLEDGMENT BY STATUTE OR RULE OF AHA KAULEO KAIAPUNI HAWAII.

House Committee on Hawaiian Affairs

March 28, 2012

9:00 a.m.

Room 329

The Office of Hawaiian Affairs (OHA) appreciates the intent of HR128/HCR166, which requests the Department of Education and the 'Aha Kauleo Kaiapuni Hawai'i to enter into a Memorandum of Agreement to develop reading, math and science assessments for Hawaiian Language Immersion Program students in grades three through six. These assessments would be developed originally in the Hawaiian language.

We appreciate that the DOE has reconvened the 'Aha Kauleo, and we hope that the DOE will now formally establish this critical advisory body in statute or administrative rules to ensure that the DOE continues to receive direct advice from Hawaiian language immersion stakeholders and experts. We note that this could be accomplished by amending HB2875 to add a new section formally establishing the 'Aha Kauleo within the DOE as a commission that: 1) advises the DOE Superintendent on issues relating to Hawaiian Language Immersion Program; and 2) works collaboratively with and provides Hawaiian language technical assistance to the department on the development of assessments for students in the Hawaiian Language Immersion Program.

Mahalo for the opportunity to testify on this important measure.

clee1 - Lina

From: Kalena_Basug/SAO/HIDOE@notes.k12.hi.us
Sent: Tuesday, March 27, 2012 2:53 PM
To: HAWtestimony
Cc: Cara_Tanimura/SAO/HIDOE@notes.k12.hi.us; Cheryl_Nitta/SUPT/HIDOE@notes.k12.hi.us; Patricia_Ishimaru/SAS/HIDOE@notes.k12.hi.us; Kent_Hinton/SAS/HIDOE@notes.k12.hi.us; Laurie_Ann_Miyano/SAS/HIDOE@notes.k12.hi.us; tammi.chun@hawaii.gov; gov.policy@hawaii.gov; dbfleg.dir@hawaii.gov; shirley.m.kimura@hawaii.gov; holly.t.shikada@hawaii.gov
Subject: HR128-HCR166_EDN_3-28-12_HAW
Attachments: HR128-HCR166_EDN_3-28-12_HAW.pdf

Submitting testimony for HR128/HCR166.

Kalena Basug
Hawaii Department of Education
Systems Accountability Office
1390 Miller Street, Room 414
Honolulu, Hawaii 96813
Phone: (808) 586-3283
Fax: (808) 586-3440

Confidentiality Notice: This e-mail message, including any attachments, is for the sole use of the intended recipient(s) and may contain confidential and/or privileged information. Any review, use, disclosure, or distribution by unintended recipients is prohibited. If you are not the intended recipient(s), please contact the sender by reply e-mail and destroy all copies of the original message.

This email has been scanned by the Symantec Email Security.cloud service contracted by the Hawaii Dept of Education.

For more information please visit <http://www.symanteccloud.com>

Date: 03/28/2012

Committee: House Hawaiian Affairs

Department: Education

Person Testifying: Kathryn S. Matayoshi, Superintendent of Education

Title of Resolution: HR 128/HCR 166

Purpose of Resolution: REQUESTING A MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE DEPARTMENT OF EDUCATION AND AHA KAULEO KAIAPUNI HAWAII FOR DEVELOPMENT IN THE HAWAIIAN LANGUAGE OF THE READING, MATH, SCIENCE, AND OTHER ASSESSMENTS ADMINISTERED TO STUDENTS IN GRADES THREE THROUGH SIX OF THE DEPARTMENT OF EDUCATION'S HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM AND FORMAL ACKNOWLEDGMENT BY STATUTE OR RULE OF AHA KAULEO KAIAPUNI HAWAII.

Department's Position:
Supports

The Department of Education supports the intent of these resolutions, but suggests clarifying amendments as follows:

- (1) Stating that the annual assessments in the Hawaiian language are for the purposes of educational accountability under the Elementary and Secondary Education Act and are aligned to either the Common Core State Standards (English/language Arts and Mathematics for grades 3 through 6) or the Hawaii Content and Performance Standards III (Science for grade 4 only) commencing in school year 2014-15;
- (2) Deleting the establishment of a formal Memorandum of Agreement with one entity, but requiring that the Department of Education invite the broader Hawaiian language community stakeholders to participate in the development and scoring of the assessments in the Hawaiian language;
- (3) Clarifying that the NCLB ancillary assessment materials and tools that are made available to students taking the general assessment are also made available in the Hawaiian language to the extent that these materials and tools can be adapted for use in the Hawaiian language;
- (4) Including in the legislative reports the estimated costs and other critical resources or agreements relating to the development of the assessments; and
- (5) Expanding the Hawaiian community stakeholders to include members of the Hawaiian Language Immersion Program schools, the Hawaiian language programs at the University of

Hawaii at Hilo and the University of Hawaii at Manoa, the Office of Hawaiian Affairs, Punana Leo, Kamehameha Schools, Hawaiian civic clubs, and other Hawaiian language community organizations.

Thank you for the opportunity to present testimony on these resolutions.

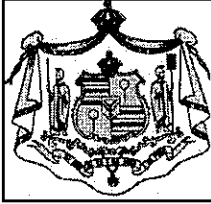
cleel1 - Lina

From: mailinglist@capitol.hawaii.gov
Sent: Tuesday, March 27, 2012 4:01 PM
To: HAWtestimony
Cc: souleelko@gmail.com
Subject: Testimony for HR128 on 3/28/2012 9:00:00 AM
Attachments: HR128 olelo evals.doc

Testimony for HAW 3/28/2012 9:00:00 AM HR128

Conference room: 329
Testifier position: Support
Testifier will be present: Yes
Submitted by: Soulee Stroud
Organization: Association of Hawaiian Civic Clubs
E-mail: souleelko@gmail.com
Submitted on: 3/27/2012

Comments:



Association of Hawaiian Civic Clubs

P. O. Box 1135

Honolulu, Hawai`i 96807

TESTIMONY OF PRESIDENT SOULEE STROUD

HR128/HCR166 Requesting a Memorandum of Agreement between the Department of Education and Aha Kauleo Kaiapuni Hawaii for Development in the Hawaiian Language of the Reading, Math, Science and other Assessments Administered to Students in Grades Three Through Six of the Department of Education's Hawaiian Language Immersion Program and Formal Acknowledgment by Statute Or Rule of Aha Kauleo Kaiapuni Hawaii

HOUSE COMMITTEE ON HAWAIIAN AFFAIRS

Wednesday; March 28, 2012; 9:00 am; Room 329

Aloha Madam Chair Hanohano, Vice Chair Lee and members of the House Committee on Hawaiian Affairs. The Association of Hawaiian Civic Clubs supports this resolution that will provide a commitment by the Department of Education and Aha Kauleo Kaiapuni Hawaii to Hawaiian language students in grades three to six to an opportunity of evaluation in the language that is originally developed and with which they are familiar.

The commitment that will take place will be in the form of a Memorandum of Agreement between the Department of Education and Aha Kauleo Kaiapuni Hawaii. The Memorandum would also formally acknowledge Aha Kauleo Kaiapuni Hawaii either by statute or rule.

We recognize that our Hawaiian language teachers and students are bilingual and perpetuating the native language of Hawaii for which we are very grateful. This resolution will help to alleviate any impediments to the teaching/learning process of the previously mentioned students.

We urge passage of this resolution. Mahalo.

Contact: jalna.keala2@hawaiiantel.net